

江苏 导游

中国·名胜·导游·丛书
SERIAL GUIDEBOOKS TO TOURIST ATTRACTIONS IN CHINA

韩荣良 韩志宇 编著
BY HAN RONGLIANG HAN ZHIYU

中英对照
IN CHINESE & ENGLISH

GUIDE TO
JIANGSU

中国旅游出版社

{中英对照}
IN CHINESE & ENGLISH

SERIAL GUIDEBOOKS TO TOURIST ATTRACTIONS IN CHINA
中·国·名·胜·游·丛·书

BY HAN RONGLANG HAN ZHIYU
韩荣良 韩志宇◎编著

江苏导游

GUIDE TO

JIANGSU



中国旅游出版社

责任编辑: 谭 燕

装帧设计: 缪 惟 杜 宇

责任印制: 冯冬青

摄 影: 李 欣 庄武兰 周 全 李元臣 周建利

杜飞豹 王淑玲 曹慧敏 张卫华

图书在版编目 (CIP) 数据

江苏导游: 汉英对照/韩荣良, 韩志宇编著. —北京: 中国旅游出版社, 2007. 2

(中国名胜导游丛书)

ISBN 978 - 7 - 5032 - 3108 - 7

I. 江… II. ①韩…②韩… III. 旅游指南 - 江苏省 - 汉、英
IV. K928.953

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 012771 号

书 名: 中国名胜导游丛书——江苏导游

编 著: 韩荣良 韩志宇

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)

http: //www. ctp. net. cn E-mail: ctp@cnta. gov. cn

发行部电话: 010 - 85166507 85166517

排 版: 北京中文天地文化艺术有限公司

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 北京新魏印刷厂

版 次: 2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张: 21

印 数: 1 - 5000 册

字 数: 600 千

定 价: 46.00 元

I S B N 978 - 7 - 5032 - 3108 - 7/K · 1161

版权所有 翻印必究

如发现质量问题, 请直接与发行部联系调换

前言

Foreword

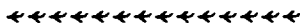
很久以来，有那么个地方，它总是在我们的心头回荡。它那里可谓是人杰地灵，物产富饶，不仅工农业迅速发展，新兴产业异军突起，而且旅游文教也都在阔步迈进，名列中国之前茅。它是什么地方？它就是常令我们梦牵魂萦，怦然心动，素以“鱼米之乡”著称的江苏，我们可爱的故乡。

如果说长江是一条巨龙，上海是龙头，那么江苏就是它的龙身，是长江经济带的核心地区，是命脉，是动能之源泉，活力之所在。正因为如此，多年来我们一直在想，若能将江苏的旅游资源以中英文对照的形式，向国内外游客做较为详细的介绍，那将是一件有意义的事。因为它的出版不仅将有助于提高江苏旅游在国内外旅游市场上的知名度，尤其是苏北那些旅游发展略见滞后的地区，而且对于从事旅游工作的同事、导游员及有关员工的教育培训，提高他们的业务能力以及中英文知识水平，将是一本具有借鉴和启迪作用的必读之物。与此同时，对于前往江苏旅游的中外游人，也将不失为一本别具情趣的参考书。

如今，我们多年的努力终于有结果了。在中国旅游出版社的大力襄助下，《中国名胜导游丛书——江苏导游》一书即将问世，对此，我们感到由衷的欣慰，因为它的出版将一偿我们多年的夙愿，以绵薄之力报桑梓于万一也！

最后我们要说明的是，在本书的编译过程中，我们参阅了中国国际旅行社总社所编写的有关中文资料，在此谨向在中文资料的编写中付出了巨大辛劳的同事们致以由衷的谢意！

作者



For quite a long time a region has been looming up in our mind's eye. The place witnesses a land with an emergence of genii and rich produces, telling not only a fast development of industry and agriculture and a sudden burst of newly-booming technology but also a striding forward in tourism, culture and education that are ranked at the forefront of the country. What is the region? It is a region making us to think of and feel throbbing in daytime and even in dream as well. The very region is Jiangsu—our lovable hometown.

Jiangsu, should we say the Yangtze River be a huge dragon, Shanghai being the head of the dragon, is the very body of it, the heart of the Yangtze River economic belt, the lifeline, the source of motive force and the reliance of vigor and go for it. For many years we've been nursing in this regard an idea if we can put the famous tourist sites and attractions into a bilingual book in Chinese and English and bring it out in a somewhat detailed way to tourists domestic and foreign that will be a matter of no small significance. Because, it can not only serve to raise the awareness of the Jiangsu tourism both inside and outside China, especially the areas in the north of Jiangsu where the development of tourism industry is relatively slow but also prove useful for the colleagues of ours. It can help increase the knowledge in both Chinese and English, help raise the level of education and training of tour-guides and related persons. The book is a must for them, a quite readable one for reference and enlightenment as well. In the meanwhile it is also a book of quite some interests for tourists to Jiangsu from home and abroad.

Today our efforts have come to a fruitful result. With the great assistance of "China Travel and Tourism Press" a book entitled *Serial Guidebooks of Tourist Attractions in China-Guide to Jiangsu* is about to see the light. For this we feel very much pleased, for the publication of the book has realized our long-cherished wishes, that we can contribute in some small way to the development of tourism industry of Jiangsu and express gratitude to our native place.

At last, we would like to make it clear that in the course of our translation and compilation we've referred in part to the travel materials worked out in Chinese by the CITS Head Office, and pieced them together and put into English. For this we would like to express out sincere and heartfelt thanks to the colleagues who've made painstaking efforts in the compilation of the materials in Chinese.

Authors



目 录 CONTENES

前 言	Foreword	1
江苏概览	Overview of Jiangsu	1
南京市	Nanjing	11
南京市简介	General Picture of Nanjing	11
你能对南京做个概述吗?		11
Could you say something in general about the city of Nanjing?		
南京面积有多大? 下辖几个区县?		13
How large an area does Nanjing cover? How many districts and counties are there under its jurisdiction?		
你能简述一下南京的气候吗?		13
Can you brief us something about the climate here in Nanjing?		
南京的市花、市树是什么?		14
What is the symbol flower and tree of the city of Nanjing?		
梅花有何象征意义?		15
What is the significance of the mume-blossom?		
为什么南京以六朝的辟邪作为城市标志?		16
Why does Nanjing use Pixie (Vasimaha) of the Six Dynasties as its city emblem?		
你能简述一下南京的历史沿革吗?		17
Could you give an introduction of the brief history of Nanjing?		



- 南京旧称“一钟一鼓”的含义是什么? 19
What did the old name “one bell, one drum” in ancient Nanjing signify?
- 南京于何年成为太平天国农民革命运动的中心? 21
When did Nanjing become the center of the peasant revolutionary movement of the Taiping Heavenly Kingdom?
- 孙中山先生何年被选为中华民国的临时大总统? 南京何年定为
中华民国的首都? 22
When was Dr. Sun Yat-sen elected as interim president of the Republic of China? And when was Nanjing made the capital city of the Republic of China?
- 南京作为蒋介石的统治中心, 前后共有多少年? 22
How many years in total was Nanjing used as the ruling center of Chiang Kai-shek?
- 南京是何时解放的? 23
When was Nanjing liberated?
- “渡江胜利纪念碑”于何时建成? 24
When was the *Monument to the Victorious Crossing of the Yangtze River* brought to completion?
- 南京的城墙建于哪年? 有多长? 居世界第几位? 25
When was the city wall of Nanjing built? How long is it? And what place does it occupy in the world?
- 浮泥国王墓在什么地方? 哪个朝代建的? 26
Where is the tomb of the King of Brunei located in Nanjing? In which dynasty was it built?
- 南京的石头城是哪个朝代、哪位大帝建造的城邑? 27
In which dynasty was the Stone city built in Nanjing? Who's the king putting up his capital city here?
- 南京人为什么把钟山称作紫金山? 28
Why do the people in Nanjing call Zhongshan the “Purple Gold Mountain”?
- 紫金山天文台是何时建立的? 有哪几件古仪器? 30
When was the Purple Mountain Observatory built? How many pieces of ancient astronomical instruments are kept there?
- 南京为何曾命名为金陵? 31
Why was Nanjing ever named Jinling?



南京在中国历史上为何有这么多皇帝在此定都?	32
There were so many emperors making their capital in Nanjing in Chinese history, why?	
郑和及其七下西洋是怎么回事?	32
What is there to say about Zheng He and his "Seven Voyages to Western Ocean"?	
在南京有哪些遗址与郑和有关?	34
What are the sites that have things to do with Zheng He in Nanjing?	
南京静海寺与郑和有什么关系?	35
In which way is that Jinghai Temple in Nanjing related to Zheng He?	
天妃宫与郑和下西洋有什么关系?	36
In which way is the Tianfei Palace related to Zheng He's voyage to the Western Ocean?	
中国历史上第一个不平等条约是在何处签订的?	37
Where is the place in which the first unequal treaty in Chinese history was signed?	
侵华日军是何时侵入南京城的? 他们屠杀了我多少同胞?	39
When did the Japanese army invade the city of Nanjing?	
And how many Chinese people did they kill there in the city?	
南京大屠杀中殉难同胞主要集中在哪些地方?	41
Where are the places in which the Nanjing compatriots were slaughtered in clusters during the Nanjing Massacre by the invading Japanese army?	
中山路如何得名? 有多长?	43
How is the name of Zhongshan Road derived? And how long is it?	
南京有多少处各级文物保护单位?	43
How many cultural protection units at all levels are there in Nanjing?	
狮子山上“阅江楼”有何动人的故事?	43
Could you tell something moving about the "Tower for River Scene Appreciation" atop the Lion Hill?	
清凉山上的“扫叶楼”有什么来历?	45
Whence the Sweeping Leave Building on the Fresh and Cool Hill?	
甘熙系何人? 他的故居为何称为“九十九间半”?	47
Who's that person Gan Xi by name? Why is it that his former residence is known as "Ninety-nine and Half a Bay"?	



- 南京的九华山上为什么会有三藏塔? 40
Why is it that there is a Xuanzhuang Stupa atop the Jiuhua Hill in Nanjing?
- 为什么煦园里的石舫叫做“不系舟”? 51
Why is the Stone Boat in the Xu Garden known as the “Unanchored Boat”?
- 煦园位于何处? 为何又俗称“西花园”? 52
Where is the Xu Garden located? And why is it popularly known as the “Western Garden”?
- 总统府名称的由来是什么? 54
Could you tell how the name of the Presidential Office came about?
- 梅园新村在中国革命史上的重要意义是什么? 55
Could you say something about the important significance of “Meiyuan Xincun” in the history of Chinese Revolution?
- 南京明故宫现存有哪些建筑? 58
What are the buildings of the Ming Imperial Palace now still in existence in Nanjing?
- 南京有哪些主要的风景区? 59
What are the major scenic attractions in Nanjing?
- 南京东北郊的栖霞山因何名曰“秋栖霞”? 60
Why is the Qixia Mountain in the suburb of Nanjing renowned for “Qixia in the Fall”?
- 中山陵 Dr. Sun Yat-sen's Mausoleum** 61
- 孙中山为什么把钟山确定为自己的长眠之地? 61
Why did Dr. Sun Yat-sen like to choose Zhongshan the place for his eternal rest?
- “博爱”和“天下为公”语出何处? 含义是什么? 63
Where are the expressions “humanitarianism” and the “whole world as one community” derived from? And what do they actually mean?
- 中山陵的设计有什么寓意? 65
What does the design of Dr. Sun Yat-sen's mausoleum signify?
- 中山陵由何人设计? 何人建造? 共耗费多长时间? 建筑费用是多少? 65
Who is the designer of the mausoleum for Dr. Sun Yat-sen? Who's the undertaker of the project? How long does the project last? And how much are its expenses?



中山陵建筑有何特点? 有多少级台阶? 这些台阶说明了什么?	66
What are the architectural features of Dr. Sun Yat-sen's mausoleum?	
How many steps does it have? And what do they signify?	
中山陵为何没有墓志铭?	68
Why is there no epitaph for Dr. Sun Yat-sen's mausoleum?	
中山陵祭堂是如何布局设置的?	68
Could you tell us something about how the sacrificial hall of Dr. Sun Yat-sen's mausoleum was laid out?	
孙中山先生的两尊塑像由何人制作? 为何两尊塑像服饰不一?	70
铜像由何人所赠送?	70
Who are the sculptors of the two statues of Dr. Sun Yat-sen?	
Why is the apparel for the two statues different? And who has presented the bronze statue of Dr. Sun Yat-sen?	
盛放孙中山遗体用过哪些棺具?	72
What are the coffins ever used for Dr. Sun Yat-sen's remains?	
孙中山先生英文名前 Dr 的含义是什么?	72
What does the English prefix "Dr. " to the Name Sun Yat-sen signify?	
孙中山先生的遗体如今还在中山陵内吗?	73
Is it that Dr. Sun Yat-sen's remains is still there in the mausoleum now?	
孙中山先生一生为中国民主革命主要做出了哪些贡献?	74
What are the main contributions Dr. Sun Yat-sen made to the democratic revolution in China?	
中山陵周围还有哪些附属建筑?	77
What are the other buildings in the surrounding areas of Dr. Sun Yat-sen's Mausoleum?	
中国近代革命志士中有哪几位葬于钟山之麓?	81
Who are those revolutionaries in the contemporary history of China buried at the foothills of the Zhongshan Mountain?	
明孝陵 Tomb for Zhu Yuanzhang	84
大明孝陵神功圣德碑何年由何人所立? 其碑文有多长?	84
Who has erected the Tablet to the Merits and Virtues of the demised in Xiaoling Tomb of the Great Ming Empire? And how many words does the epitaph have?	
神道是如何产生和发展的?	85
How did the spirit-way come into being and get developed?	



- 为什么明孝陵神道是弯曲的? 85
Why is the spirit-way of the Mingxiao Tomb a curved one?
- 明孝陵神道放置了哪些石刻? 其目的何在? 87
What are the stone animals laid along the spirit way of the Xiaoling Tomb of the Ming in Nanjing? And what's the purpose of doing so?
- 明孝陵神道放置何种石兽? 它们各有什么意义? 87
What are the stone-animals laid along the spirit-way to the Mingxiao Tomb? And what do they signify?
- 为什么要在孝陵神道放置大型石兽? 神道的石兽为什么一蹲一立? 89
Why is it necessary to put large-sized stone animal along the spirit-way of Xiaoling Tomb? And why are the animals paired with one standing and another squatting?
- 什么叫石像生? 89
What do you mean by that stone-figure simulated-living-being?
- 我国古代帝陵神道置石刻的来历如何? 90
When were the stone-carvings begun to be laid along the spirit-way of ancient royal tombs?
- 是何人把朱元璋的墓称作“孝陵”的? 孝陵殿起何作用? 91
Who's the person who named the Tomb for Zhu Yuanzhang the Xiaoling Tomb? What's the Hall of Xiaoling Tomb used for?
- 明太祖朱元璋的墓为何称“孝陵”? 92
Why is it that the Tomb of Zhu Yuanzhang, Taizu of the Ming Dynasty is called "Xiaoling"?
- 什么叫谥号? 92
What does the posthumous title mean after all?
- 明代共有几处皇陵? 93
How many imperial graveyards are there of the Ming Dynasty all together?
- 皇帝死后, 皇后是否也要陪葬? 94
Will the queen be buried together for the deceased emperor?
- 明朝的殉葬人是怎样圈定的? 94
How was the living to be buried for the dead sorted out in the Ming Dynasty?
- 新帝是否一继位便开始修陵? 95
Is it the case that the tomb would soon be built after a new emperor ascended the throne?



朱元璋的简单生平是怎样的?	95
What is the life story in brief about Zhu Yuanzhang?	
“治隆唐宋”碑有什么含义?	96
What does that tablet “governed more flourishingly than as did in the Tang and Song dynasties” actually mean?	
灵谷寺 Linggu (Soul Valley) Temple	98
南京灵谷寺的历史沿革如何?	98
Could you brief us the history about the Linggu Temple in Nanjing?	
灵谷寺的“灵谷”二字有什么含义?	99
What does the expression “Linggu” of the Linggu Temple signify?	
灵谷寺过去的规模如何? 为什么现在只剩下“无梁殿”?	100
How large did the Linggu Temple cover in the past? Why is it that the Beamless Hall is the only leftover of the temple here?	
无梁殿是怎样一座建筑, 它的作用何在?	101
How does the Beamless Hall look like? What is it used for?	
无梁殿的建筑特点是什么?	102
What are the architectural features of the Beamless Hall?	
为什么在无梁殿内有许多石刻人名?	103
Why are there so many names carved on the stone slabs in the Beamless Hall?	
南京灵谷寺内的“三绝碑”指的是哪三绝?	104
What is the “Tablet of Three-Peerlessness” referred to in the Linggu Temple in Nanjing?	
灵谷塔为何而建? 该塔建于何时?	105
Why was the Linggu Pagoda built? When was it built?	
现位于灵谷公园内的宝公塔是怎么回事?	106
What about that Baogong stupa now standing in the Linggu Park?	
中国古塔的意义何在?	108
What is the significance of the ancient pagoda in China?	
夫子庙、秦淮风光 Confucius Temple & Qinhuai River	109
什么是贡院? 江南贡院仅存的古建筑是什么?	109
What is the Gongyuan used for? And what is the only survived building in the Gongyuan south of the Yangtze River?	
夫子庙最早建于何年? 它包括哪三大古建筑群?	110
In which year the Confucius Temple was initially built? And what are the three groups of ancient architecture that the temple consisted of?	



- 夫子庙里大成殿的“大成”二字来历如何? 111
Whence the expression *Dacheng* which was prefixed before the
“Hall of Great Perfection”?
- 夫子庙古建筑群毁于何时? 日军炮火下唯一幸存的古建筑是哪一座?
现在情况如何? 112
When was the group of ancient architecture of the Confucius
Temple destroyed? Which is the only survival among the groups
of ancient architectures? And how does it look like now?
- 夫子庙前的照壁建于何年? 有多长? 照壁有何含义? 112
When was the screen wall in front of the Confucius Temple put up?
How long is it? And what does it signify?
- 孔庙大成门内四石碑分别是什么碑? 它们分别是何年所刻? 113
What are the four stone-steles inside the gate of the Confucius Temple
respectively? And in which year were they carved?
- 为什么南京夫子庙学宫大门内只有“明德堂”而无“明伦
堂”呢? 114
Why is there only “Mingde Hall” instead of “Minglun Hall” in the
Academy of Learning at the Confucius Temple in Nanjing?
- 夫子庙的聚星亭、魁星亭和棖星门各有什么含义? 115
What do the Star-gathering Pavilion, Pavilion for Literary Elites and
Lingxing Gate respectively signify in the Confucius Temple?
- 为什么夫子庙前有泮池? 117
Why is there Panchi (half-moon) Pond in the front of the
Confucius Temple?
- 秦淮河的情况如何? 其名如何得来? 118
What is there to say about the Qinhuai River? Where is the
derivation of the name?
- 十里秦淮风光的“四点一线”指什么? 有什么特点? 119
What does that “Four Points on a Line” of Qinhuai River Scenery
refer to? And what are the special features?
- 流经南京的秦淮河是何时于何地分为两支的? 120
When and where was the Qinhuai River passing through the city of
Nanjing pronged into two streams?
- 桃叶渡和大书法家王献之有什么关联吗? 120
How is the Peach-leave Ferry associated with Wang Xianzhi,
a great calligrapher?

何为“瞻园”? 何人所写?	122
What is that place named Zhanyuan? And who named it?	
旧中国女子裹足的传统习俗是从哪个朝代开始的?	124
In which dynasty was the feet-binding tradition for girls introduced in the olden days of China?	
“南唐二陵”是哪两位帝王的陵墓?	125
To whom do the “two tombs of the Southern Tang Dynasty” belong?	
“画龙点睛”成语的来历是怎样的?	126
Whence the proverb “Add the touch to bring a work of art to life”?	
乌衣巷因何而得名?	127
Whence the name of Black Coat Lane in Nanjing?	
“东山再起”成语出于何处、何时、何人?	128
Where, when and about who is the proverb “stage a comeback” derived?	
“旧时王谢堂前燕, 飞入寻常百姓家”所指为何地?	129
Which place does the poetic phrase “Swallows in the days of old in front of the halls of Wang and Xie now fly into the ordinary folk’s household” refer to?	
雨花台景区 Rain-flower Terrace	131
中华门的历史沿革如何? “中华门”三字是谁的手迹?	131
Could you say something about the history of Zhonghuamen city gate? Of whose handwriting are the three characters “Zhonghuamen”?	
雨花台是如何得名的?	133
Where did the name of “Rain Flower Terrace” come from?	
雨花台烈士纪念馆是由谁设计的?	135
Who’s the designer of the “Yuhuatai Memorial Hall of Martyrs”?	
为什么雨花台的烈士就义群雕像由九人组成?	136
Why is it that the group-carving for the martyrs at Yuhuatai consists only of nine figures?	
雨花台二忠祠里供奉着哪两位民族义士?	137
Who are the two national righteous souls consecrated in the “Temple of Two Loyal Souls” at Yuhuatai?	
雨花台的“江南第二泉”是由谁评定的?	139
Who assessed the spring here at Yuhuatai as the “Second Spring South of the Yangtze River”?	



- 南京当地所产名茶为何叫做“雨花茶”? 139
Why is the tea produced in Nanjing called “Rain Flower Tea”?
- 南京长江大桥 Giant Bridge over the Yangtze River in Nanjing** 141
长江全长多少公里? 发源于何处? 流经哪些省、市、自治区?
最后注入什么海? 141
How long is the Yangtze River? Where does it take its head?
Which provinces, autonomous region and municipalities
does it pass through? And into which sea does it empty at last?
- “长江三矶”中位于南京的是哪一矶? 141
Of the “Three Craggs along the Yangtze River” what is the crag jutting
out in the river in Nanjing?
- 南京长江大桥的建筑特色是什么? 143
What is the architectural feature of the Yangtze River Bridge in Nanjing?
- 长江大桥桥墩是如何施工的? 144
How were the piers of the bridge constructed?
- 在南京建桥有何重要意义? 145
What's the great significance of putting up a bridge here in Nanjing?
- 南京长江大桥有多大规模? 146
Could you brief something about the size and scale of the Yangtze River
Bridge in Nanjing?
- 长江大桥是如何建成的? 146
How was the bridge put up under the condition without any foreign assistance?
- 玄武湖、莫愁湖 Xuanwu Lake & Mochou Lake** 147
玄武湖因何而得名? 147
Whence the name of Xuanwu Lake?
- 玄武湖中五洲的名称是如何得来的? 各有什么特色? 148
How were the names for the five isles in the Xuanwu Lake derived?
What are their respective features?
- 玄武湖的周长、面积及水源情况如何? 150
How about the circumference, water area and sources of Xuanwu Lake?
- 为什么莫愁湖被称为“金陵第一名胜”? 150
Why was the Mochou Lake addressed as “No. 1 Scenic
Attraction in Jinling”?
- 莫愁湖公园里胜棋楼的来历如何? 152
Whence the Chess-winning Building in the Mochou Lake Park?



朝天宫因何而得名?	154
How was the name of Palace for Heaven Worshipping derived?	
南京著名的工艺品 Famous Arts & Crafts in Nanjing	155
南京有哪些著名的工艺品?	155
What are the famous arts and crafts in Nanjing?	
南京的著名小吃 Famous Snacks and Refreshments	159
被誉为“金陵八绝”的小吃指的是哪几种?	159
What are the “Eight delicious snacks and refreshments in Jinling” referred to?	
南京板鸭有什么特色?	163
Could you say something in brief about the special features of the “pressed duck” in Nanjing?	
苏州市 Suzhou	165
苏州市简介 General Picture of Suzhou	165
苏州的地理位置如何?	165
How is the geographical location of Suzhou?	
苏州的行政区域包括哪些?	166
How many administrative areas does Suzhou include?	
苏州属于何种气候类型?	166
What is the climate like in Suzhou?	
苏州的市树与市花分别是什么?	167
What are the respective city tree and flower of Suzhou?	
苏州的市标是什么样的?	168
How does the city emblem of Suzhou look like?	
苏州共有多少人口?	168
How large a population does Suzhou have?	
苏州有哪些主要物产?	169
What are the major products in Suzhou?	
苏州其名始于何时? 苏州最早的砖城建于何时?	170
When was the name of Suzhou begun to be used? And when was the earliest brick city of Suzhou built?	
苏州有哪些美称?	171
How many affectionate names does Suzhou have?	
苏州“人间天堂”的美称是如何得来的?	171
How did Suzhou become famed as “paradise on earth”?	



- 我国最早的人工运河是什么河? 172
Which is the earliest manmade canal in China?
- 我国古代最长、桥孔最多的石桥是什么桥? 172
Which is the longest stone bridge with the most bridge arches in China?
- 我国古代最小的石拱桥是什么桥? 173
Which is the smallest stone-arch bridge in China's ancient times?
- 苏州最繁华的街道是哪条街道? 173
Which is the most hustling-bustling street with brisk business in Suzhou?
- 苏州最有名的美食街是什么街? 174
Which is the most famous gourmet street in Suzhou?
- 苏州最有名的糖果店是哪家? 174
Which is the most renowned confectionery in Suzhou?
- 苏州最有名的传统产业是什么? 175
What is the most renowned traditional industry in Suzhou?
- 苏州最有名的传统工艺品是什么? 175
What is the most famous traditional art and craft product in Suzhou?
- 苏州的哪个园林是全国最大的私家园林? 176
Which garden in Suzhou is the largest private garden in the country?
- 中国现存最大、最高的楼阁式佛塔是哪座? 176
Which is the largest and tallest pavilion-styled pagoda in China?
- 中国保留最完整、最古老的城市平面图为何名? 177
What is the name of the city-map, the most intact and oldest one in China?
- 苏州的“天下第一名碑”在哪里? 177
Where is the “Most Famous Stone Tablet of the World” erected in Suzhou?
- 苏州园林在中国的地位如何? 178
What is the status of the Gardens of Suzhou in China?
- 苏州的茶在中国占什么地位? 178
What place does the tea produced in Suzhou hold in China?
- 苏州的观枫胜地在哪里? 179
Where is best place for enjoying red maple leaves in Suzhou?
- 苏州有多少古桥梁? 179
How many ancient bridges are there in Suzhou?